KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 380/93

af 19. februar 1993

om levering af hvidt sukker som nødhjælp til indbyggerne i Albanien i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 3106/92

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3106/92 af 26. oktober 1992 om en hasteaktion vedrørende levering af landbrugsprodukter til indbyggerne i Albanien (1), særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik (2), særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 3106/92 er der fastsat en hasteaktion vedrørende gratis levering af landbrugsprodukter bestemt til indbyggerne i Albanien; de albanske myndigheder har også anmodet om hvidt sukker; denne anmodning bør imødekommes; i henhold til forordningens artikel 2 bør leverancen tildeles ved licitation;

betingelserne for deltagelse i licitationerne og forpligtelserne for tilslagsmodtagerne bør fastsættes;

med hensyn til den sikkerhed, der skal stilles af de handlende, bør bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter (3), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3745/89 (4), bringes i anvendelse;

der ydes ikke eksportrestitutioner for de leverede produkter;

som udløsende begivenhed for den landbrugsomregningskurs, der skal benyttes ved beregningen af det beløb, der skal betales for leveringen i national valuta, vil det være hensigtmæssigt at anvende afslutningen af toldformaliteterne ved udførsel, uden at dette dog bør afskære muligheden for forudfastsættelse af kurserne i medfør af artikel 8 til 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3819/92 om fastsættelse og anvendelse af de omregningskurser, der skal anvendes i landbrugssektoren (5);

der bør fastsættes en ordning med meddelelser, så foranstaltningen kan følges, indtil produkterne overtages på bestemmelsesstedet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I medfør af forordning (EØF) nr. 3106/92, afholdes der licitation over levering af et parti på 5 000 tons hvidt C-sukker på de i nærværende forordning fastsatte betingelser.

2. Leveringer af partiet omfatter:

a) tilvejebringelse af hvidt C-sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1 a, sjette afsnit, litra c), i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (6).

   Det sukker, der skal leveres, skal opfylde de krav med hensyn til kvalitet og egenskaber, der er fastsat i bilag I. Produktet emballeres og mærkes i overensstemmelse med bestemmelserne i samme bilag

b) forsendelse til havnen i Durres for tilslagsmodtagerens regning senest den 7. april 1993. Leveringen omfatter losning og indlagring på bestemmelsesstedet.

Ved anvendelse af artikel 2, stk. 2, sidste afsnit, skal forsendelse være afsluttet senest den 14. april 1993.

Tilslagsmodtagerne tegner for egen regning passende forsikringer for forsendelsen indtil det for leveringen fastsatte stadium.

Artikel 2

1. Bud fremsendes pr. skriftlig telekommunikation til det kompetente organ i den medlemsstat, hvor varerne emballeres og oplagres inden forsendelsen.

(1) EFT nr. L 312 af 29. 10. 1992, s. 2.
(2) EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.
(3) EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.
(4) EFT nr. L 364 af 14. 12. 1989, s. 54.
(5) EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 17.
(6) EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

2. Bud skal være indgivet i deres helhed senest den 24. februar 1993, kl. 17.00 (belgisk tid).

Hvis det efter artikel 5, stk. 1, besluttes ikke at give tilslag, er anden frist for indgivelse af bud den 8. marts 1993, kl. 12.00 (belgisk tid).

Artikel 3

1. Et bud er kun gyldigt, hvis det:

a) indeholder en præcis henvisning til nærværende forordning

b) indeholder den i Fællesskabet etablerede bydendes navn, adresse og telex- og/eller telefaxnummer

c) omfatter hele partiet (nettovægt)

d) angiver et beløb pr. ton, udtrykt i ecu, for hele den pågældende levering. I buddet sondres der mellem udgifter til fremstilling og emballering af varen og udgifter til transport (inkl. forsikring) fra lager til bestemmelsessted som omtalt i artikel 1, stk. 2, litra b)

e) oplyser om indskibningshavnen i Fællesskabet, såfremt varen leveres ad søvejen

f) angiver den nøjagtige adresse på emballeringsstedet og på det lager, hvor varen opbevares inden forsendelse

g) ledsages af bevis for, at den bydende har stillet en licitationssikkerhed på 20 ECU pr. ton over for interventionsorganet i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85. Beviset består i et dokument, der er udfærdiget af garanten.

2. Et bud er ikke gyldigt, hvis det ikke opfylder bestemmelserne i denne artikel, eller hvis det indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat i denne forordning.

3. Et indgivet bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

Artikel 4

Inden 24 timer efter udløbet af fristen for indgivelse af bud fremsender de i artikel 2 omhandlede kompetente organer pr. skriftlig telekommunikation følgende oplysninger til Kommissionen (telefax 296 33 05):

1) Antal bud, der blev indgivet inden udløbet af den i artikel 2 fastsatte frist og i overensstemmelse med artikel 3.

2) For hvert bud særskilt og klart:

— samlet bud og bud opdelt efter artikel 3 stk. 1, litra d), udtrykt i ecu

— emballeringssted og sted, hvor varen oplagres inden forsendelsen

— firmanavn for den i Fællesskabet etablerede bydende.

Artikel 5

1. På grundlag af de modtagne bud for en given vare:

— tildeles leveringen den bydende, som har afgivet det laveste bud; er der indgivet flere ens bud, tildeles leveringen ved lodtrækning

— træffes der eventuelt beslutning om ikke at give tilslag, navnlig hvis de modtagne bud ligger over de priser, der normalt anvendes på markedet.

2. Senest fem arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af bud meddeler Kommissionen hver medlemsstat, hvilke bud der er accepteret, og hvilke leveringer der ikke er tildelt.

3. Senest seks arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af bud underretter det i artikel 2, stk. 1, omhandlede organ pr. skriftlig telekommunikation alle bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen. Det samme organ underretter straks pr. skriftlig telekommunikation tilslagsmodtageren om tildeling af levering.

Artikel 6

Den i artikel 3, stk. 1, litra g), fastsatte licitationssikkerhed frigives straks:

— hvis buddet ikke accepteres, eller hvis der ikke gives tilslag

— for tilslagsmodtageren, når der er ført bevis for, at den i artikel 7 fastsatte leveringssikkerhed er stillet.

Artikel 7

Senest fem arbejdsdage efter meddelelsen om tilslag fremsender tilslagsmodtageren til det i artikel 2 omhandlede organ bevis for, at der er stillet en leveringssikerhed over for organet på 10 % af buddet i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85. Beviset består i et dokument, der er udfærdiget af garanten.

Artikel 8

1. Tilslagsmodtageren indgiver ansøgning om betaling for levering til det i artikel 2 omhandlede interventionsorgan.

Ansøgningen ledsages af:

— eksportlicens i henhold til artikel 12

— tolddokumenter ved eksport

— transportdokumenter

— i påkommende tilfælde T 5-dokumenter

— originaleksemplaret af overtagelsesattesten, der er udfærdiget som vist i bilag II, og som er udstedt af modtageren eller dennes repræsentant (Agro Export, Udenrigsministeriet, Tirana).

Hvis modtageren ikke har udstedt en attest, udpeger Kommissionen det organ, der er bemyndiget til at udfærdige attester som anført ovenfor.

2. Der betales for den mængde varer (nettovægt), der konstateres ved overtagelsen og attesteres ved den attest, der omhandles i artikel 9 stk. 2.

Artikel 9

1. Varen underkastes kontrol efter anmodning fra interventionsorganet i den medlemsstat, hvor emballeringsstedet og oplagringsstedet inden forsendelsen som oplyst af tilslagsmodtageren i buddet er beliggende. Kontrollen vedrører leveringens kvalitet, emballering og mærkning.

Efter kontrollen udsteder organet en attest, der bevidner, at kravene er opfyldt.

2. Et kontrolorgan eller et kontrolselskab, der er udpeget af det i stk. 1 omhandlede organ i samråd med tilslagsmodtageren, kontrollerer i bestemmelseslandet leveringen med hensyn til mængde, kvalitet, emballering og mærkning. Efter kontrollen udstedes der en attest, der bevidner, at kravene er opfyldt og denne fremsendes direkte til interventionsorganet.

3. De organer eller selskaber, der skal gennemføre kontrollen, udtager inden indladningen i Fællesskabet og på bestemmelsesstedet hver for sig prøver og opbevarer disse på Kommissionens vegne.

4. Udgifterne til kontrollen og til prøveudtagningen afholdes af tilslagsmodtageren.

Artikel 10

1. Med henblik på frigivelse af leveringssikkerheden er de primære krav, jf. artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85, gennemførelse af leveringen på de fastsatte betingelser.

Det anses, at der er leveret en tilfredsstillende mængde, når nettovægten ved overtagelsen ikke ligger mere end 1 % under den fastsatte mængde.

2. Beviserne for, at forpligtelserne i forbindelse med leveringen er opfyldt, føres over for det pågældende organ ved fremlæggelse af de i artikel 8 nævnte dokumenter.

3. Ved forsinket levering fortabes der for hver dags forsinkelse 0,05 % af den sikkerhed, der er fastsat i artikel 7, for den del af mængden, der er leveret for sent. Hvis forsinkelsen er på over fem dage, fortabes der 0,1 % af sikkerheden pr. dags forsinkelse.

Disse bestemmelser anvendes, når eksportøren bærer ansvaret for den forsinkede levering.

4. I tilfælde af særlige vanskeligheder i forbindelse med overtagelsen træffer Kommissionen passende foranstaltninger.

Artikel 11

1. Medmindre der er tale om force majeure, bærer tilslagsmodtageren alle risici i forbindelse med varen, f. eks. tab eller svind, indtil leveringsstadiet.

2. I tilfælde af force majeure frigøres tilslagsmodtageren helt eller delvis fra sine forpligtelser. I sådanne tilfælde træffer det udbetalende organ passende forholdsregler efter samråd med Kommissionen.

Artikel 12

Uden at bestemmelserne i artikel 3, stk. 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2630/81 [1], foregribes, anføres i ansøgningen om eksportlicens for C-sukker og i selve licensen i rubrik 20 (særlige bemærkninger) angivelsen »Nødhjælp. Forordning (EØF) nr. 380/93. Eksportrestitutioner anvendes ikke«.

[1] EFT nr. L 258 af 11. 9. 1981, s. 16.

Artikel 13

Den omregningskurs, der skal anvendes i forbindelse med betalingen af leveringen, er den landbrugsomregningskurs, som gælder på den dato, hvor toldformaliterne med henblik på udførsel afsluttes.

Artikel 14

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen alle relevante oplysninger om leveringerne, navnlig resultaterne af den i artikel 9 omhandlede kontrol, faktiske leveringsfrister og alle hændelser i forbindelse med leveringerne.

2. Kommissionen meddeler rettidigt de kompetente organer i medlemsstaterne alle oplysninger, der er nødvendige for at sikre, at leveringerne forløber korrekt.

Artikel 15

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. februar 1993.

På Kommissionens vegne
René STEICHEN
Medlem af Kommissionen

BILAG I

1. »Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet«: hvidt sukker, kategori 2, standardkvalitet (Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 (EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, s. 1)), der opfylder betinelserne i artikel 3, stk. 3, i Kommissionens forordning (BØF) nr. 2103/77 (EFT nr. L 246 af 27. 9. 1977, s. 12).

   Sukkerkategorien konstateres endeligt ved anvendelse af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77.

2. »Emballering og mærkning«: nye jutesække med en indre sæk af polyethylen af mindst 0,05 mm's tykkelse, af en minimumsvægt for jute og polyethylen tilsammen på 420 g, med en nettovægt af 50 kg.

   »Mærkning«: det europæiske flag (se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, bilag I og II).

3. Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.

BILAG II

OVERTAGELSESATTEST

Undertegnede : .....
(efternavn, fornavn, firmanavn)

der handler på vegne af .....

for .....,
bekræfter at de nedenfor anførte varer, der er leveret i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr : 380/93 er blevet overtaget :

— Sted og dato for overtagelsen : .....

.....

— Produkttype : .....

.....

— Vægt ved overtagelsen (netto) : .....

.....

— Emballering : .....

.....

.....

.....

.....

Bemærkninger :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Underskrift : .....

Dato : .....